

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИКОНОМИЧЕСКА КОМИСИЯ ЗА ЕВРОПА

КОМИТЕТ ЗА ВЪТРЕШЕН ПРЕВОЗ

СПОРАЗУМЕНИЕ

относно приемането на единни технически предписания за пътните превозни средства, оборудване и части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътните превозни средства, и условията за взаимното признаване на одобренията, получени въз основа на тези предписания^{*}

Ревизия 2

(включително измененията и допълненията, влезли в сила на 16 октомври 1995 година)



ОРГАНИЗАЦИЯ НА ОБЕДИНЕНИТЕ НАЦИИ

* Предишно заглавие на Споразумението:

Споразумение относно приемането на единни условия за одобрение и взаимно признаване на одобрение за оборудване и части за моторните превозни средства, съставено в Женева на 20 март 1958 година.

СПОРАЗУМЕНИЕ

относно приемането на единни технически предписания за пътните превозни средства, оборудване и части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътните превозни средства, и условията за взаимното признаване на одобренията, получени въз основа на тези предписания

ПРЕАМБЮЛ

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ВЗЕХА РЕШЕНИЕ за изменение и допълнение на Споразумението относно приемането на единни технически предписания за пътните превозни средства, оборудване и части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътните превозни средства, съставено в Женева на 20 март 1958 година,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да определят единни технически предписания, от които ще се ръководят по отношение на някои пътни превозни средства, оборудване и части към тях с цел използване на същите предписания в своите страни,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да приемат тези предписания в своите страни, когато това стане възможно,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да улеснят използването в своите страни на превозни средства, оборудване и части към тях, приети в съответствие с тези предписания от компетентните органи на друга договаряща се страна,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

1. договарящите се страни установяват посредством Административен комитет, съставен от всички договарящи се страни в съответствие с правилата от процедурата, изложена в Приложение I, и въз основа на следващите по-долу в документа членове и параграфи, Правила относно моторните превозни средства, оборудването и частите, които могат да бъдат монтирани и/или използвани на моторните превозни средства. Там където е необходимо, техническите изисквания ще включват алтернативи, а когато е възможно, те ще бъдат съобразени с работата на същите и ще включват методи за изпитвания. Условията за предоставяне на одобрения на тип и тяхното взаимно признаване ще бъдат включени за използване от страна на договарящите се страни, които изберат да изпълняват Правилата на базата на типово одобрение.

За целите на настоящото Споразумение:

- терминът „*превозни средства, оборудване и части*” ще включва всякакви превозни средства, оборудване и части, чиито характеристики оказват въздействие върху безопасността на движението по пътищата, опазването на околната среда и пестенето на енергия;
- терминът „*одобрение на тип съгласно Правило*” посочва административната процедура, съгласно която компетентните органи на договарящите се страни

декларират след провеждане на необходимите проверки, че дадено превозно средство, оборудване или части, представени от производителя, отговаря на изискванията даден Правило. След това производителят сертифицира всяко превозно средство, оборудване или части, пуснати за продажба в търговската мрежа, че са произведени така, че да са идентични с одобрения продукт.

С оглед прилагането на Правилата е възможно съществуването на различни административни процедури, алтернативни на типовото одобрение. Единствената алтернативна процедура, общоприета и общоприложима в някои от държавите-членки на Икономическата комисия за Европа, е само удостоверяването, според което производителят удостоверява без всякакъв предварителен административен контрол, че всеки продукт, пуснат за продажба в търговската мрежа, съответства на даден Правило; компетентните административни органи могат да извършат проверка на пазара по принципа на случайния подбор с цел да се уверят, че само удостоверените продукти съответстват на изискванията на даден Правило.

2. Административният комитет е съставен от всички договарящи се страни в съответствие с правилата от процедурата, включена в Приложение I. За дадено правила, след като бъде създаден в съответствие с процедурата, посочена в Приложение I, се съобщава от Административния комитет на Генералния секретар на Организацията на обединените нации, наричан отгук нататък „Генералният секретар”. Във възможно най-кратки срокове след това Генералният секретар уведомява договарящите се страни относно такъв Правило.

Правилото ще се счита за прието, освен ако в рамките на период от шест месеца от нотификацията му от страна на Генералния секретар над една трета от договарящите се страни по времето, по което е извършено уведомлението, са информирали Генералния секретар за своето несъгласие с Правилото.

Правилото включва следното:

- а) съответните превозни средства, оборудване или части;
- б) технически изисквания, които, ако е необходимо, е възможно да включват алтернативни;
- в) методи за изпитвания, чрез които предстои да се демонстрират всякакви изисквания относно работата на агрегатите;
- г) условия за даване на типово одобрение и тяхното взаимно признаване, включително всякакви маркировки и условия за обезпечаване на съответствие на продукцията на същите условия;
- д) дата (дати), на които Правилото влиза в сила.

Ако е необходимо, Правилото включва позовавания на акредитираните от компетентните органи лаборатории, в които следва да се проведат изпитванията на превозните средства, оборудване или части, представени за одобрение.

3. След като даден Правило бъде приет, Генералният секретар във възможно най-кратки срокове уведомява за това всички договарящи се страни, като посочва кои от договарящите се страни са изразили възражение и по отношение на които Правилото не влиза в сила.

4. Приетият Правило влиза в сила на датата (датите), посочена в документа, като Правило, приложен към такова Споразумение за всички онези договарящи се страни, които не са уведомили относно своето несъгласие.

5. При депозиране на своите документи за присъединяване всяка нова Договаряща се страна може да декларира, че не се обвързва с някои Правила, приложени към настоящото Споразумение, или че не се обвързва с никой от тях. Ако по това време процедурата, описана в параграфи 2, 3 и 4 от настоящия член, се намира на етап проект за Правило или на етап приет Правило, Генералният секретар уведомява новата Договаряща се страна относно такъв проект за Правило или приет Правило, след което същият влиза в сила като Правило за новата Договаряща се страна само при условията, уточнени в параграф 4 от настоящия член. Генералният секретар уведомява всички договарящи се страни относно датата на такова влизане в сила. Генералният секретар ги уведомява също и относно всички декларации, засягащи неприлагането на някои Правила, от каквото неприлагане може да се възползва всяка една от договарящите се страни в съответствие с условията на настоящия параграф.

6. Всяка Договаряща се страна, която прилага даден Правило, може по всяко време да уведоми Генералния секретар при условие, че това се извърши с едногодишно предупреждение, че администрацията на такава Договаряща се страна възнамерява да прекрати прилагането на същия. Генералният секретар уведомява относно такова предупреждение всички останали договарящи се страни.

Получените одобрения остават валидни до тяхното изтегляне.

Ако Договарящата се страна прекрати издаването на одобрения съгласно даден Правило, същата следва да:

- продължи надзора върху съответствието при производството на продукти, за които преди това е издала одобрение за тип;
- предприеме необходимите стъпки, описани в член 4 в момента, в който бъде предупредена относно дадено несъответствие от Договаряща се страна, която продължава да прилага Правилото;
- продължи да уведомява компетентните органи на другите договарящи се страни относно оттеглянето на одобрения съгласно член 5;
- продължи да издава разширения за съществуващи одобрения.

7. Всяка от договарящите се страни, която не прилага даден Правило, може по всяко време да уведоми Генералния секретар, че от този момент нататък тя възнамерява да прилага такъв Правило, като същият ще влезе в сила за тази Договаряща се страна на 60-ия ден след такова уведомление. Генералният секретар уведомява всички договарящи се страни за всяко влизане в сила на даден Правило по отношение на дадена нова Договаряща се страна, което ще се извърши в съответствие с условията на настоящия параграф.

8. договарящите се страни, за които даден Правило е в сила, оттук нататък ще се наричат „договарящите се страни, прилагащи Правило”.

Член 2

Всяка Договаряща се страна, прилагаща Правила, като се базира до голяма степен на одобрения за тип и маркировки, удостоверяващи одобрения, описани във всеки Правило, отнасящ се до типовете превозни средства, оборудване или части, обхванати от Правилото, при условие, че същата разполага с техническата компетентност и е удовлетворена от практическите мерки по осигуряване на съответствието на продукта с одобрения тип съгласно формулираното в Притурка 2. всяка Договаряща се страна, прилагаща правила, на базата на одобрения за тип отказва одобрения за тип и одобрени маркировки, обхванати от Правилото, ако не са спазени гореспоменатите условия.

Член 3

Пътните превозни средства, оборудване или части, за които Договаряща се страна е издала одобрения за тип в съответствие с член 2 от настоящото Споразумение, и са произведени или на територията на някоя от договарящите се страни, която прилага въпросния Правило, или в такава друга страна, каквато е посочена от Договарящата се страна, която надлежно е одобрила въпросните типове превозни средства, оборудване или части, следва да са в съответствие със законодателството на всички договарящи се страни, прилагащи въпросния Правило на базата на одобрения за тип.

Член 4

В случай, че компетентните органи на Договаряща се страна, прилагаща Правило на базата на одобрения за тип, констатира, че някои превозни средства, оборудване или части, на които са нанесени маркировки за одобрение, издадени съгласно въпросния Правило от една от договарящите се страни, не съответстват на одобрените типове, същите компетентни органи уведомяват компетентните органи на Договарящата се страна, които са издали одобрението. Такава Договаряща се страна следва да предприеме необходимите стъпки, в резултат от които продуктите, произвеждани от съответните производители, следва да бъдат приведени в съответствие с одобрените типове и заедно с това следва да уведоми останалите договарящи се страни, прилагащи Правилото на базата на одобрения за тип, относно предприетите стъпки, които, ако е необходимо, могат да включват оттегляне на одобрението. Там където има вероятност да се появи заплаха за безопасността на движението по пътищата или за околната среда, Договарящата се страна, която е издала одобрението, след получаването на информацията относно несъответствието с одобрения тип (одобрените типове) информира за това и за ситуацията всички останали договарящи се страни. договарящите се страни могат да забранят продажбата и експлоатацията на такива превозни средства, оборудване или части на своята територия.

Член 5

Компетентните органи на всяка от договарящите се страни, прилагащи Правила на базата на одобрения за тип, всеки месец изпращат на останалите договарящи се страни списък от превозните средства, оборудване или части, одобренията за които са били отхвърлени или са били оттеглени през този месец; освен това при получаването на

искане от компетентните органи на друга Договаряща се страна, прилагаща Правило на базата на одобрения за тип, изпращат незабавно на такива компетентни органи копие от цялата информация по въпроса, въз основа на която е взето решението да се издаде или да се откаже да се издаде, или да се оттегли одобрение на превозни средства, оборудване или части съгласно такъв Правило.

Член 6

1. Страните-членки на Икономическата комисия за Европа, страните, допуснати до Комисията, в качеството им на консултанти в съответствие с параграф 8 от Стандартните условия на Комисията, както и регионалните организации за икономическа интеграция, създадени от държави-членки на Икономическата комисия за Европа, на които съответните техни държави-членки са възложили правомощия в областите, обхванати от настоящото Споразумение, включително правомощието да се вземат задължителни за техните държави-членки решения, могат да станат договарящи се страни по настоящото Споразумение.

За определяне на броя гласове, споменати в член 1, параграф 2, и в член 12, параграф 2, регионалните организации за икономическа интеграция гласуват с броя гласове на техните държави-членки, които същевременно са членки на Икономическата комисия за Европа.

2. Тъй като страните-членки на Организацията на обединените нации могат да вземат участие в някои дейности на Икономическата комисия за Европа в съответствие с параграф 11 от Стандартните условия на Комисията, както и регионалните организации за икономическа интеграция, създадени от държави-членки на Икономическата комисия за Европа, на които съответните техни държави-членки са възложили правомощия в областите, обхванати от настоящото Споразумение, включително правомощието да се вземат задължителни за техните държави-членки решения, могат да станат договарящи се страни по настоящото Споразумение.

За определяне на броя гласове, споменати в член 1, параграф 2, и в член 12, параграф 2, регионалните организации за икономическа интеграция гласуват с броя гласове на техните държави-членки, които същевременно са членки на Икономическата комисия за Европа.

3. Присъединяването към измененото и допълнено Споразумение от страна на нови договарящи се страни, които не са страни по Споразумението от 1958 година, се извършва чрез депозиране на документи при Генералния секретар след влизането в сила на измененото и допълнено Споразумение.

Член 7

1. Измененото и допълнено Споразумение се счита за влязло в сила девет месеца след датата на изпращането му от Генералния секретар до всички договарящи се страни по Споразумението от 1958 година.

2. Измененото и допълнено Споразумение не се счита за влязло в сила, ако в рамките на шестмесечния период след датата на изплащането му до тях от страна на Генералния

секретар бъде изразено възражение от договарящите се страни по Споразумението от 1958 година.

3. За всяка нова Договаряща се страна, присъединяваща се към настоящото изменено и допълнено Споразумение, настоящото изменено и допълнено Споразумение влиза в сила на 60-ия ден след депозирането на документите за присъединяване.

Член 8

1. Всяка Договаряща се страна може да денонсира настоящото Споразумение, като за това уведоми Генералния секретар.

2. Денонсирането влиза в сила 12 месеца след датата на получаване при Генералния секретар на такова уведомление.

Член 9

1. Всяка нова Договаряща се страна съгласно определението в член 6 от настоящото Споразумение може да по време на присъединяването или по всяко време след него да декларира чрез уведомление, адресирано до Генералния секретар, че настоящото Споразумение се простира върху всички или върху някаква част от териториите, за чиито международни отношения същата е поела отговорност. Споразумението се разпростира върху територия или територии, изброени в уведомлението, считано от 60-ия ден след получаването му при Генералния секретар.

2. Всяка нова Договаряща се страна съгласно определението в член 6 от настоящото Споразумение, която е съставила декларация в съответствие с параграф 1 от настоящия член, в която се обявява за разпростирането на настоящото Споразумение върху всички или върху някаква част от териториите, за чиито международни отношения същата е поела отговорност, може да денонсира Споразумението отделно по отношение на такава територия в съответствие с разпоредбите на член 8.

Член 10

1. Всеки спор между две или повече договарящи се страни, засягащ тълкуването или прилагането на настоящото Споразумение, доколкото е възможно следва да урежда чрез преговори помежду им.

2. Всеки спор, който не е уреден чрез преговори, се внася в арбитражен съд, ако която и да било от договарящите се страни по спора излезе с такова искане, като делото ще се води съответно от един или повече арбитри, избрани чрез споразумения между страните по спора. Ако в рамките на три месеца, считано от датата на внасяне на спора в арбитражен съд, страните по спора не са в състояние да се споразумеят относно избора на арбитър или арбитри, всяка от тези страни може да поиска Генералният секретар да назначи един арбитър, който ще бъде натоварен с решение относно делото по спора.

3. Решението на арбитъра или арбитрите, посочени в съответствие с параграф 2 от настоящия член, има задължителна сила за договарящите се страни, влезли в спор.

Член 11

1. Всяка нова Договаряща се страна по време на присъединяването към настоящото Споразумение може да декларира, че не се счита за обвързана по член 10 от настоящото Споразумение. Останалите договарящи се страни не са обвързани по член 10 по отношение на която и да било нова Договаряща се страна, която е изразила такава резерва.
2. Всяка Договаряща се страна, която е изразила резерва съгласно параграф 1 от настоящия член, може по всяко време да оттегли такава резерва, като за това уведоми Генералния секретар.
3. Не се разрешава друга резерва по настоящото Споразумение, нито по Правилата, приложени към същото; но всяка Договаряща се страна може, в съответствие с условията на член 1, да декларира, че не предлага да се прилагат някои от Правилата или че не предлага да се прилагат никой от тях.

Член 12

В правилата, приложени към настоящото Споразумение, могат да бъдат внасяни изменения и допълнения в съответствие със следната процедура.

1. Измененията и допълненията към Правилата се създават от Административния комитет съгласно описаното в член 1, параграф 2, и в съответствие с процедурата, посочена в Притурка 1. Там където е необходимо, в дадено изменение и допълнение като алтернатива могат да бъдат включени съществуващите изисквания. Договарящите се страни посочват кои алтернативи в рамките на Правилата те ще прилагат. Договарящите се страни, прилагащи дадена алтернатива (алтернативи), в рамките на даден Правило не са задължени да приемат одобрения към предишната алтернатива (предишните алтернативи) в рамките на същия Правило. Договарящите се страни, прилагащи само най-актуалните изменения и допълнения, не са задължени да приемат одобрения по предходни изменения и допълнения, нито по Правила, към които не са внасяни изменения и допълнения. Договарящите се страни, прилагащи по-ранна серия от изменения и допълнения или Правила, към които не са внасяни изменения и допълнения, приемат одобренията, дадени на по-късни серии изменения и допълнения. Дадено изменение и допълнение към Правилото, след като бъде създадено, се оповестява от Административния комитет на Генералния секретар. Във възможно най-кратки срокове след това Генералният секретар уведомява за такова изменение и допълнение онези договарящи се страни, които прилагат правилата.
2. Дадено изменение и допълнение към Правило се счита за прието, освен ако в рамките на период от шест месеца, считано от нотификацията му от Генералния секретар, повече от една трета от договарящите се страни, прилагащи правилата по време на нотификацията, са информирали Генералния секретар относно своето несъгласие с такова изменение и допълнение. Ако след изтичането на този период, Генералният секретар не е получил декларации за несъгласие от повече от една трета от договарящите се страни, прилагащи правилата, Генералният секретар във възможно най-кратък срок обявява изменението и допълнението за прието и задължително за онези договарящите се страни, прилагащи правилата, които не са обявили, че му се противопоставят. Когато в даден Правило се внасят изменения и допълнения и поне

една пета от договарящите се страни, прилагащи правилата, без внесени изменения и допълнения, впоследствие декларират своето желание да продължат да прилагат правилата без изменения и допълнения, правилото без изменения и допълнения ще се счита за алтернатива на правилата, в който са внесени изменения и допълнения, и ще бъде официално внесен като такъв в правилата, който ще влезе в сила, считано от датата на приемането на измененията и допълненията или тяхното влизане в сила. В този случай задълженията на договарящите се страни, прилагащи правилата, са същите, каквито са съгласно параграф 1.

3. В случай, че нова Договаряща се страна се присъедини към настоящото Споразумение в промеждутъка от време между нотификацията за измененията и допълненията към даден Правило, направена от Генералния секретар, и влизането му в сила въпросният Правило не влиза в сила по отношение на такава Договаряща се страна, докато не изтекат два месеца след като същата официално е приела изменението и допълнението или два месеца след изтичането на период от шест месеца от датата на получаването от тази страна на съобщението от Генералния секретар относно предложеното изменение и допълнение.

Член 13

В текста на самото Споразумение и на притурките към него могат да бъдат внасяни изменения и допълнения в съответствие със следната процедура.

1. Всяка Договаряща се страна може да предложи едно или повече изменения и допълнения към настоящото Споразумение и към притурките към него. Текстът на всяко предложено изменение и допълнение към Споразумението или притурките към него се изпраща до Генералния секретар, който го изпраща до всички договарящи се страни и информира всички останали страни, споменати в член 6, параграф 1, от същия документ.

2. Всяко предложено изменение и допълнение, разпратено в съответствие с параграф 1 от настоящия член, се счита за прието, ако никоя от договарящите се страни не изрази възражение в рамките на период от шест месеца, считано от датата на разпращане на предложеното изменение и допълнение от Генералния секретар.

3. Генералният секретар във възможно най-кратки срокове уведомява всички договарящи се страни относно това дали е имало налице възражения срещу предложеното изменение и допълнение. Ако е било изразено възражение по отношение на предложеното изменение и допълнение, изменението и допълнението се счита, че не е било прието, и че не е действително по какъвто и да било начин. Ако не е било изразено такова възражение, изменението и допълнението влиза в сила по отношение на всички договарящи се страни три месеца след изтичането на шестмесечния период, споменат в параграф 2 от настоящия член.

Член 14

Освен уведомленията, предвидени съгласно член 1, 12 и 13 от настоящото Споразумение, Генералният секретар уведомява договарящите се страни относно следното:

- а) присъединявания в съответствие с член 6;
- б) датите на влизане в сила на настоящото Споразумение в съответствие с член 7;
- в) в случай на денонсиране в съответствие с член 8;
- г) уведомления, получени в съответствие с член 9;
- д) декларации и уведомления, получени в съответствие с параграф 1 и 2 от член 11;
- е) влизане в сила на всяко изменение и допълнение в съответствие с член 12, параграф 1 и 2;
- ж) влизане в сила на всяко изменение и допълнение в съответствие с член 13, параграф 3.

Член 15

1. Ако към датата на горните разпоредби влязат в сила процедурите, посочени в член 1, параграф 3 и 4, от Споразумение, в което не са били внесени изменения и допълнения, са в процес на приемане на нов Правило, въпросният нов Правило влиза в сила съгласно разпоредбите на параграф 5 от въпросния член.
2. Ако към датата на горните разпоредби влязат в сила процедурите, посочени в член 12, параграф 1, от Споразумение, в което не са били внесени изменения и допълнения, са в процес на приемане на изменения и допълнения към даден Правило, въпросното изменение и допълнение влиза в сила съгласно разпоредбите на параграф 5 от въпросния член.
3. Ако всички договарящи се страни по Споразумението се споразумеят в такъв смисъл, всеки Правило, приет съгласно условията на Споразумение, в което не са внесени изменения и допълнения, може да се третира все едно, че се отнася за Правило, приет при условията на горните разпоредби.

Притурка 1

СЪСТАВ И ПРАВИЛА ЗА ПРОЦЕДИРАНЕ НА АДМИНИСТРАТИВНИЯ КОМИТЕТ

Член 1

Членският състав на Административния комитет се формира от всички договарящи се страни по Споразумението с внесени изменения и допълнения.

Член 2

Изпълнителният секретар на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации обезпечавя Комитета със секретариат е съответните услуги.

Член 3

На първата си сесия всяка година Комитетът избира председател и заместник-председател.

Член 4

Генералният секретар на Организацията на обединените нации свиква Комитета под патронажа на Икономическата комисия за Европа във всички случаи, в които се налага да се създаде нов Правило или да се внесе изменение и допълнение към съществуващ Правило.

Член 5

Предложените нови Правила се подлагат на гласуване. Всяка страна - Договаряща се страна по Споразумението, има право на един глас. За целите на вземане на решение се изисква кворум, състоящ се от не по-малко от половината от договарящите се страни. За определяне на кворума регионалните организации за икономическа интеграция в качеството си на договарящи се страни по Споразумението, гласуват с броя гласове на своите държави-членки. Представителят на една регионална организация за икономическа интеграция може да представи гласовете на съставлящите я суверенни страни. Новите проекто-правилата се създават с мнозинство от две трети от гласувалите присъстващи.

Член 6

Предложените изменения и допълнения към Правилата се подлагат на гласуване. Всяка страна - Договаряща се страна по Споразумението, прилагаща правилата, има право на един глас. За целите на вземане на решение се изисква кворум, състоящ се от не по-малко от половината от договарящите се страни, прилагащи правилата. За определяне на кворума регионалните организации за икономическа интеграция в качеството си на договарящи се страни по Споразумението, гласуват с броя гласове на своите държави-членки. Представителят на една регионална организация за икономическа интеграция може да представи гласовете на съставлящите я суверенни страни, които прилагат

правилата. Новите предложения за изменения и допълнения към Правила се създават с мнозинство от две трети от гласувалите присъстващи.

Притурка 2

СПАЗВАНЕ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА НА ПРОИЗВОДСТВОТО

1. ПЪРВОНАЧАЛНА ОЦЕНКА

1.1 Одобряващият орган на Договаряща се страна, преди да даде одобрение за тип, е длъжен да се увери, че са налице удовлетворителни мерки и организация с оглед обезпечаване на ефективен контрол, целта на които е пътните превозни средства, оборудване или части, които са в процес на производство, да отговарят на одобрения тип.

1.2 Изискванията съгласно параграф 1.1 следва да бъдат потвърдени по начин, който да удовлетворява органа, издаващ одобренията за тип, но също може да бъде потвърден от името и по искане на органа, издаващ одобренията за тип, от органа, издаващ одобренията за тип на друга Договаряща се страна. В такъв случай последният издаващ одобрения орган подготвя удостоверение за съответствие, в което се подчертават областите и производствените обекти, които включва, като съответстващи на продукта (продуктите), който предстои да бъде одобрен за тип.

1.3 Органът, издаващ одобренията, е длъжен също да приеме регистрацията на производителя по уеднаквения стандарт ISO 9002 (в обхвата на който се намира/т продуктът/продуктите, който/които предстои да получи одобрение) или друг равносилен стандарт за акредитиране, отговаря на изискванията съгласно параграф 1.1. Производителят е длъжен да представи подробности от регистрацията и да информира одобряващия орган относно всякакви ревизии на валидността на регистрацията или в обхвата на същата.

1.4 При получаване на заявление от орган на друга Договаряща се страна одобряващият орган незабавно изпраща удостоверението за съответствие, споменато в последното изречение на параграф 1.2 или да предупреди, че не е в състояние за представи такова удостоверение.

2. СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

2.1 Всяко пътно превозно средство, оборудване или част, одобрено съгласно правилата, приложен към настоящото Споразумение, следва да бъде произведено в съответствие с изискванията за одобрен тип като съответства на изискванията на настоящата Притурка и на въпросния Правило.

2.2 Одобряващият орган на Договаряща се страна, даващ одобрение за тип съгласно правилата, приложен към настоящото Споразумение, е длъжен да провери наличието на съответни разпоредби и документирани планове за контролна дейност, които да се съгласуват с производителя за всяко одобрение, да провежда на определени интервали от време онези изпитвания и контролни проверки, които да удостоверят, че даден продукт продължава да съответства на одобрения тип, като по-специално тук се включват, там, където е приложимо, изпитванията, посочени във въпросния Правило.

2.3 Притежателят на одобрението е длъжен в частност:

2.3.1 да обезпечи наличието на организация за ефективен контрол на съответствието на продуктите (пътните превозни средства, оборудване или части) с одобрението за тип;

2.3.2 да има достъп до изпитателното оборудване, необходимо за проверка на съответствието на всеки одобрен тип;

2.3.3 до обезпечи регистрирането на данните от изпитванията, както и достъпността на приложените документи за период, който следва да бъде определен съгласувано с одобряващия орган. Този период не може да превишава 10 години.;

2.3.4 да анализира резултатите от всеки тип изпитване с цел проверка и потвърждаване стабилността на характеристиките на продукта, като остави толеранс за разнообразие в дадено промишлено производство;

2.3.5 да обезпечи за всеки тип продукт провеждането поне на проверките, предписани съгласно настоящата Притурка, както и изпитанията, предписани в приложимите Правила;

2.3.6 да обезпечи всеки комплект образци или части за проби и изпитания, които представят доказателства за несъответствие, получени в резултат от въпросното изпитване на тип, да предизвика по-нататъшен подбор и изпитвания. Задължително е да се предприемат всички необходими стъпки за възстановяване съответствието на съответното производство.

2.4 Органът, издал одобрението за тип, може по всяко време да подложи на проверка методите за контрол на съответствието, които се прилагат на всеки производствен обект. Нормалната честота на тези проверки може да бъде съобразена с разпоредбите (ако са налице), приети в съответствие с параграф 1.2 или 1.3 от настоящата притурка, и да са от такъв характер, че да гарантират, че съответните контролни проверки се провеждат с периодичност, съобразена със степента на доверие, което одобряващият орган е установил по отношение на производителя.

2.4.1 По време на самата инспекционна проверка на проверяващия инспектор следва да се предоставят протоколите от изпитванията и производствените протоколи.

2.4.2 В случаите, в които характерът на изпитването позволява, инспекторът може да събере произволно избрани образци, които да се изпитат в лабораторията на производителя (или от Техническата служба в случаите, предвидени съгласно правилата, приложен към настоящото Споразумение). Минималният брой образци може да се определи съгласно собствената проверка на производителя.

2.4.3 В случаите, в които нивото на контрол се окаже незадоволително, или в случай, че се наложи да се провери валидността на изпитванията, извършени в изпълнение на параграф 2.4.2, инспекторът е длъжен да подбере образци, които да бъдат изпратени в Техническата служба, която е натоварена с извършване изпитвания за одобрение на тип.

2.4.4 Одобряващият орган може да извършва всякакви изпитвания и проверки, предписани в настоящата Притурка или съгласно приложимия Правило, приложен към настоящото Споразумение.

2.4.5 В случаите, в които по време на инспекционната проверка са констатирани незадоволителни резултати, одобряващият орган е задължен да обезпечи предприемането на всички необходими стъпки за възстановяване съответствието на производството във възможно най-кратки срокове.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

1. На датата на присъединяването си към Ревизираното споразумение относно пътните превозни средства, оборудване или части, Европейската общност възнамерява да ограничи своето присъединяване до признаване и одобрения на Правилата на ИКЕ на ООН, описани в списъка по-долу, със серия изменения, както е посочено, в сила от датата на присъединяването..

Правило на ИКЕ на ООН №	Серия на измененията	Предмет
1	01	Фарове (включително лампи R ₂ или HS ₁)
3	02	Устройства за задно отразяване
4	—	Осветление на задния регистрационен номер
5	02	Фарове (с капсулирана оптика)
6	01	Пътепоказатели
7	02	Габаритни светлини /предни странични/ задни странични/ стоп-светлини
8	04	Лампи за фарове (H ₁ , H ₂ , H ₃ , HB ₃ , HB ₄ , H ₇ , H ₈ или HIR ₁)
10	02	Заглушаване на радиоелектрически смущения
11	02	Ключалки и панти за вратите
12	03	Поведение на кормилния механизъм при удар
13	09	Спирачна система
14	04	Закрепване на предпазните колани
16	04	Предпазни колани
17	06	Издръжливост на седалките
18	02	Обезопасяване срещу кражби
19	02	Предни светлини за мъгла
20	02	Фарове (H ₄)
21	01	Вътрешно оборудване
22	04	Предпазни щитове и прегради
23	—	Светлинни индикатори за заден ход
24	03	Пушене (при дизелови двигатели)
25	04	Задглавници
26	02	Външни издатини
27	03	Авариен триъгълник
28	—	Предупредителни звукови сигнали
30	02	Гуми (моторните превозни средства и техните ремаркета)
31	02	Фарове (халогенни, с капсулирана оптика)
34	01	Противопожарно обезпечение
37	03	Крушки, използвани в одобрените светлини
38	—	Задни светлини за мъгла
39	—	Скоростомер
43	—	Безопасно остъкляване
44	03	Системи за инсталиране на седалки за деца
45	01	Механизми за почистване на фаровете
46	01	Огледала за обратно виждане
48	01	Инсталация на светлини и светлинни сигнални

Правило на ИКЕ на ООН №	Серия на измененията	Предмет
		устройства
49	02	Емисия на двигателите (дизелови)
50	—	Предни габаритни светлини/задни габаритни светлини /стоп-светлини, пътепоказатели, задна светлина за регистрационен номер (мотопеди/мотоциклети)
51	02	Нива на шум
53	—	Инсталация на светлини и светлинни сигнални устройства (мотоциклети)
54	—	Гуми (товарни автомобили и техните прицепи и ремаркета)
56	—	Фарове (мотопеди)
57	01	Фарове (мотоциклети)
58	01	Задни предпазни устройства
59	—	Заменяеми шумопотискащи системи
60	—	Контролни уреди, управлявани от водача (мотопеди/мотоциклети)
62	—	Обезопасяване срещу кражби (мотопеди / мотоциклети)
64	—	Гуми (резервни колела за аварийна употреба/резервни гуми)
66	—	Издръжливост на надстройката (автобуси)
69	01	Задна маркировка за бавно движещи се пътни превозни средства
70	01	Задна маркировка за тежки и дълги пътни превозни средства
71	—	Зрително поле (селскостопански трактори)
72	—	Фарове (HS ₁) (мотоциклети)
73	—	Странична защита
74	—	Инсталация на светлини и светлинни сигнални устройства (мотопеди)
75	—	Гуми (мотоциклети / мотопеди)
77	—	Светлини за престой
78	02	Спирачна система (категория L)
79	01	Кормилна система
80	01	Издръжливост на седалките (автобуси)
81	—	Огледала за задно виждане (мотоциклети / мотопеди)
82	—	Фарове (HS ₂) (мотопеди)
83	03	Емисии
85	—	Мощност на двигателя
86	—	Инсталация на светлини и светлинни сигнални устройства (селскостопански трактори)
87	—	Дневни светлини
89	—	Устройства за ограничаване на скоростта
90	01	Заменяеми накладки за спирачки
91	—	Странични габаритни светлини
93	—	Предни предпазни устройства
96	—	Емисии на дизелови двигатели (селскостопански

Правило на ИКЕ на ООН №	Серия на измененията	Предмет
97	—	трактори)
98	—	Алармени системи
99	—	Предни светлини с газово-разредни светлинни източници
100	—	Газово-разредни светлинни източници
101	—	Електрически моторни превозни средства
102	—	Емисии CO ₂ / консумация на гориво
103	—	Уреди, които се свързват на късо
		Заменяеми катализатори

Техническите изисквания на споменатото по-горе правило на ИКЕ на ООН стават алтернативни на техническите приложения към съответните Директиви на ЕО в случаите, в които последните имат същия обхват и там, където за изброените правила съществуват отделни Директиви на ЕО.

Въпреки това, допълнителните разпоредби към директивите, например тези, които се отнасят до изискванията към оборудването или процедурата по одобряване, остават в сила.

Там където е ясно, че правилата на ИКЕ на ООН се различават от съответните Директиви, Общността може да реши да се изключи от задължението си за взаимно признаване в тази област чрез оттегляне от въпросните Правила на ИКЕ на ООН съгласно член 1, параграф 6, от Ревизираното споразумение и член 3 от същото Решение.

2. Изброените Правила на ИКЕ на ООН, за които към датата на присъединяването не съществуват съответстващи им отделни Директиви на ЕО, стават алтернативни в съответствие с параграф 1 към момента, когато тези отделни Директиви на ЕО станат приложими.

3. Правило 22 на ИКЕ на ООН, в съответствие с правилата от Договора, не се прилага във Великобритания преди 1 юли 2000 година или, ако се прилага по-рано, дотогава докато Общността се присъедини към изменения и допълнен Правило на ИКЕ на ООН относно предпазните щитове и прегради, съгласно който се предвиждат същите или по-високи стандарти за такива щитове и прегради, каквито са приложими във Великобритания към датата на приемане на това Решение.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРАКТИЧЕСКИ МЕРКИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА ОБЩНОСТТА И ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ КЪМ РЕВИЗИРАНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Европейската общност и държавите-членки се присъединяват като договарящи се страни към Ревизираното споразумение в съответствие със следните правила.

1. Преговорите и подготвителната работа по работната програма на ИКЕ на ООН и по предварителната работа преди приемането на Правилата или измененията и допълненията към съществуващите Правила, към които се присъединява Общността

Приносът на Общността по отношение на приоритетите на работната програма се установява по целесъобразност и в съответствие с процедурата, описана в член 228, параграф 1 на Договора.

Представители на Комисията и на държавите-членки участват в подготвителната работа на експертните групи, целта на които е съдействие за улесняване приемането на предложението за нов Правило на ИКЕ на ООН или внасяне на изменения и допълнения в съществуващия Правило на ИКЕ на ООН. В процеса на тази подготвителна работа експертите на държавите-членки могат да предлагат технически мнения и да вземат пълноценно участие в техническите дискусии само въз основа на своя технически опит, без по този начин да обвързват своите национални органи, нито Общността.

След завършване на тази подготвителна фаза Комисията представя Общността в Административния комитет съгласно член 1 от Ревизираното споразумение в качеството си на говорител на Общността и в съответствие с член 113 от Договора. Окончателната позиция на Общността по приемането на нов Правило на ИКЕ на ООН или на измененията и допълненията на съществуващия Правило на ИКЕ на ООН се решава в съответствие с член 4, параграф 2 от това Решение.

На всички етапи от тази процедура Комисията информира Европейския парламент, особено по отношение разработването на работната програма, както и посоката и резултатите от подготвителната работа. Освен това, Комисията своевременно представя пред Парламента предложенията по Правилата на ИКЕ на ООН и измененията и допълненията.

2. Приемане на Правилата на ИКЕ на ООН и на изменения и допълнения към такива съществуващи Правила

Комисията упражнява правото си на глас от името на Общността в рамките на органите, създадени съгласно Ревизираното споразумение. Държавите-членки не гласуват освен в случаите, в които е било решено, че Комисията не е или няма да бъде обвързана с Правило на ИКЕ на ООН.

Институциите на Общността поемат задължението да ускорят своите процедури, доколкото това е възможно, с цел да не забавят излишно гласуването в рамките на ИКЕ. За тази цел Комисията представя своето предложение съгласно изискванията,

формулирани в член 4, параграф 2, от Решението при условие, че са налице всички основни компоненти от предложението за Правило на ИКЕ на ООН.

3. Изменения и допълнения по Ревизираното споразумение

Изменения и допълнения към Ревизираното споразумение могат да се предлагат само от Общността.

Държавите-членки съгласуват своето становище със становището, представено от Общността относно измененията и допълненията, предложени от останалите договарящи се страни в съответствие с член 13 от Ревизираното споразумение.

4. В случай, че държава-членка се присъедини към процедура за уреждане на спор по смисъла на член 10 от Ревизираното споразумение, становището на такава държава-членка по въпросите на тълкуването на Споразумението в такава процедура се съгласува с Комисията след провеждане на консултации с останалите държави-членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

УВЕДОМЛЕНИЕ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 2 ОТ РЕШЕНИЕТО

Европейската общност декларира, че няма задължения съгласно член 10 от Ревизираното споразумение и че при всички случаи членове 2, 4 и 5 от същото споразумение ще се изпълняват от отделните държави-членки на Общността. Европейската общност декларира, че Правило 22 на ИКЕ на ООН не се разпространява върху Великобритания.